

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Literary Translation: Theory and Practice	4	3	1	0	Completed VII semester	Completed VII semester

Literary Translation: Theory and Practice	
<b>Learning Objectives:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Introduce students to debates around literary translation.</li> <li>• Impart skills required for translation of specific genres.</li> <li>• Familiarize students with the reception of translated literature and translation criticism.</li> <li>• Provide an overview of literary translation in French-speaking countries.</li> </ul>	
<b>Learning Outcomes:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Students will be able to think critically and theoretically about translation.</li> <li>• Students will be able to apply various strategies and methods of translation of different kinds of literary texts.</li> <li>• Students will be able to further hone their practical translation skills.</li> </ul>	
<b>Syllabus:</b>	
<b>UNIT I</b>	<b>12 Hours</b>
Challenges of translation (Translatability, Untranslatability, question of dialects, language registers, cultural nuances, humour etc.)	
<b>UNIT II</b>	<b>12 Hours</b>
Translating poetic and dramatic texts	
<b>UNIT III</b>	<b>12 Hours</b>
Translation criticism and reception of translated literature	
<b>UNIT IV</b>	<b>9 Hours</b>
History of translation in French-speaking countries with focus on translations of Indian literary texts.	
<b>Suggested Readings:</b> Belloc, Hilaire. "On translation.", 1959. Burger, Maya, and Nicola Pozza. "India in Translation through Hindi Literature.", 2010. Christof-Füchsle, Martin, and Razak Khan. "Nodes of Translation.", 2024. Gentzler, Edwin: "Contemporary translation theories, 2001. Lefevere, André. "Translation, rewriting, and the manipulation of literary fame.", 2016. Pavis, Patrice, <i>Le théâtre au croisement des cultures</i> , Librairie de José Corti, Paris, 1990. Steiner, George, <i>Après Babel: Une poétique du dire et de la traduction</i> , Editions Albin Michel, Paris, 1998. Venuti, Lawrence. "The scandals of translation: Towards an ethics of difference." (1998). Additional material may be provided by the Department.	
<b>Evaluation:</b> The Internal assessment consists of marks secured in class tests, assignments/ presentations and attendance. The Continuous assessment will comprise of tutorials and attendance. Some of the activities that may be done as component of tutorials are as follows: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Assignments/Presentations.</li> <li>• Literature review</li> <li>• Book review</li> <li>• Project activity (group)</li> <li>• Research cum presentation</li> </ul>	

- Term Paper writing
- Group Discussion

**Note:** Examination scheme and mode shall be as prescribed by the Examination Branch, University of Delhi, from time to time.